

فعالية استخدام طريقة Take and Give في تعليم المفردات

ب SMA Negeri 3 LANGSA

إعداد :

وندا ورليان

طالبة قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية وتأهيل المعلمين

رقم القيد : ١٠٢٢٠١١٠٢٧



وزارة الشؤون الدينية للجمهور الإندونيسية

جامعة زاوية جوت كالا الإسلامية الحكومية لنجسا

١٤٣٧ هـ \ ٢٠١٦ م

استهلال

وَإِنَّهُ لَتَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩٢﴾ نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿١٩٣﴾
عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿١٩٤﴾ بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ ﴿١٩٥﴾
(سورة الشعراء الآية ١٩٢-١٩٥)

تعلموا العربية فإنها جزء من دينكم
(عمر بن الخطاب)

أيها الولد، العلم بلا عمل جنون، والعمل بغير علم لا يكون، وإذا لم
تعمل اليوم، ولم تدارك الأيام الماضية، تقول غدا يوم القيامة، فارجعنا

نعمل صالحا

(أبو حامد الغزالي)

ترجوا التّجّاح ولم تسلك مسالكها
إنّ السفينة لا تجري على اليبس
(أبو العتاهية)

إهداء

إلى والدي

الذي ربني وحثني على التقدم لنيل آمال والتفاؤل لمواجهة الحياة المليئة من
التحديات وعلمني أن أقول كلمة حق بدون خوف

وإلى والدتي

التي أفاضت مهمتها عني

وإلى السادة أساتذتي

الذين حثوني على طلب العلم والمعرفة وشجعوني للتقدم في الفكر

وإلى الذين يحرصون على اللغة العربية حرصهم على وجود الأمة وبقائها

الرسالة العلمية

قدمت إلى الجامعة زاوية جوت كالا الإسلامية الحكومية لنجسا
كمادة من المواد الدراسية في قسم تعليم اللغة العربية
بكلية التربية وتأهيل المعلمين

أعدتها :

وندا ورليان

رقم القيد : ١٠٢٢٠١١٠٢٧

بمعرفة المشرفين :

المشرف الثاني

المشرف الأول

ابن خلدون الماجستير

رقم التوظيف :

مُحَمَّدُ فَضْلَى الْمَاجِسْتِير

رقم التوظيف : ١٩٨٠٠٢٢٦٢٠٠٧١٠١٠٠٢

فعالية استخدام طريقة Take and Give في تعليم المفردات

ب SMA Negeri 3 LANGSA

تمت المناقشة لهذا البحث العلمي أمام اللجنة التي عينت لمناقشة وقد قبل أتماما كمادة من المواد

المقرة للحوز على شهادة S.Pd.I

في بتاريخ : ١٤ مايو ٢٠١٦ م

٧ راجب ١٤٣٧ هـ

وتتكون لجنة المناقشة من السادات الأساتذة:

- ١- **مُحَمَّد فضلى الماجستير** رئيس المناقشة التوقيع: (.....)
رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٢٢٦٢٠٠٧١٠١٠٠٢
- ٢- **ابن خلدون الماجستير** سكرتير التوقيع: (.....)
رقم التوظيف:
- ٣- **حتى صبري الماجستير** المناقش الأول التوقيع: (.....)
رقم التوظيف: ١٩٨٥١١٠٨٢٠١٥٣١٠٠٢
- ٤- **نور بلقيس الماجستير** المناقشة الثانية التوقيع: (.....)
رقم التوظيف:

بمعرفة عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين

بجامعة زاوية تشوت كالا الإسلامية الحكومية بلنجسا

الدكتور أحمد فوزي الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٥٧٠٥٠١١٩٨٥١٢١٠٠١

إقرار الطالبة

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالاتي:

الإسم : وندا وريان

رقم التسجيل : ١٠٢٢٠١١٠٢٧

العنوان : مدينة لنجسا

أقرر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير من الشرط شرطا لنيل لقاب اللسانيس في قسم تعليم اللغة العربية لكلية التربية وتأهيل المعلمين جامعة زاوية جوت كالا الإسلامية الحكومية بلنجسا تحت عنوان:

" فعالية استخدام طريقة Take and Give في تعليم المفردات

بـ SMA Negeri 3 LANGSA "

حضرتها وكتبتها بنفسي. وإذا ادعى أحد في المستقبل أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على قسم تعليم اللغة العربية جامعة زاوية تشوت كالا الإسلامية الحكومية بلنجسا. وهذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتى الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

بلنجسا، ١٨ يناير ٢٠١٦ م

توقيع صاحب الإقرار

وندا وريان

رقم القيد : ١٠٢٢٠١١٠٢٧

مستخلص البحث

وندا ورليان، ٢٠١٦ م، فعالية استخدام طريقة Take and Give في تعليم المفردات بـ SMA Negeri 3 LANGSA، المشرف الأول: محمد فضلى الماجستير، والمشرف الثاني: ابن خلدون الماجستير.

الكلمات الأساسية: طريقة Take and Give

إن الموضوع لهذا البحث هو فعالية استخدام طريقة Take and Give في تعليم المفردات بـ SMA Negeri 3 LANGSA. البحث على إجابة عن مسألة البحث وهي: ما مدى كفاءة الطلبة في تعليم المفردات وكيف استخدام طريقة Take and Give في تعليم المفردات و ما مدى فعالية استخدام طريقة Take and Give في تعليم المفردات بـ SMA Negeri 3 LANGSA ؟

وأما منهج هذا البحث هو المنهج التجريبي، وجرى هذا البحث على ستة لقاءات، لكل لقاء خمسة وأربعون دقيقة. وفي عملية التعليم قسمت الباحثة إلى خمسة مراحل هي التمهيد، وتعليم المواد الدراسية، واستخدام طريقة Take and Give، الملاحظة العميقة، ثم التقويم. إن الأدوات لجمع البيانات في هذا البحث هي: الملاحظة، والمقابلة، والاختبار.

ونتاج البحث التي لخصت الباحثة فهي : إن كفاءة الطلبة في تعلم المفردات بـ SMA Negeri 3 LANGSA باستخدام طريقة Take and Give قد ارتفع أو بنتيجة جيد جدا، وهي ت. الحساب أكبر من. ت. الجدول. واستخدام طريقة Take and Give في تعليم المفردات بـ SMA Negeri 3 LANGSA هي دخل المدرس في الفصل بالتسليم والتنظيم من الطلبة. ثم يعطى التشجيع أو الدوافع للطلبة ثم وزع المدرس المواد الدراسية وهي البطاقة فيها الأسئلة والأجوبة تتعلق بالمفردات الجديدة. وإن استخدام طريقة Take and Give في تعليم المفردات بـ SMA Negeri 3 LANGSA فعالية.

مستخلص باللغة الإندونيسية

Winda Warliyan . 2016. Efektivitas Penggunaan Metode Take And Give Dalam Pembelajaran Mufradat di SMA Negeri 3 Langsa, Pembimbing 1): M. Fadhli, M.Pd dan Pembimbing 2): Ibnu Haldun, S.Ag. MA

Kata Kunci : Penggunaan Metode Take and Give

Adapun judul penelitian ini adalah Efektivitas Penggunaan Metode Take And Give Dalam Pembelajaran Mufradat di SMA Negeri 3 Langsa, penelitian ini untuk mencari tahu permasalahan penelitian yang ada, yaitu sejauhmana kemampuan siswa dalam pembelajaran mufradat, bagaimana penggunaan metode take and give dalam pembelajaran mufradat dan sejauhmana efektivitas penggunaan metode take and give dalam pembelajaran mufradat di SMA Negeri 3 Langsa?

Adapun metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode penelitian eksperimen. Penelitian ini dilaksanakan di SMA Negeri 3 Langsa. Penelitian ini berlangsung selama enam (6) kali pertemuan. Setiap pertemuan selama 45 menit. Dalam proses pembelajaran, peneliti membagi kepada beberapa tahapan, yaitu pembukaan, pengajaran materi atau bahan ajar, pelaksanaan tindakan, observasi, dan evaluasi. Instrument yang digunakan dalam pengumpulan data adalah observasi yang mendalam, wawancara, angket dan test.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa :1). Bahwa pembelajaran mufradat di SMA Negeri 3 Langsa dengan menggunakan Metode Take And Give dapat meningkatkan kemampuan siswa dalam belajar mufradat. Hal ini dapat dilihat dari peningkatan nilai dari hasil post test antara kelas kontrol dan kelas eksperimen 2). Penggunaan Metode Take And Give dalam pembelajaran mufradat di SMA Negeri 3 Langsa yaitu guru masuk ke dalam kelas lalu memberikan motivasi kepada siswa dan selanjutnya membagikan materi pembelajaran dalam bentuk kartu yang di dalamnya sudah terdapat pertanyaan dan jawaban yang berhubungan dengan mufradat baru. Penggunaan Metode Take And Give dalam pembelajaran mufradat mendapatkan hasil yang baik atau efektif.

كلمة الشكر

الحمد لله على كل حال، وأشكره على فضله المتوال، وأصلي وأسلم على خير الصابرين الشاكرين، وعلى آله وأصحابه أجمعين، والتابعين ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين، أما بعد:

وقد منّ الله علي بالانتهاء من إعداد هذا البحث، فله سبحانه ألهج بالحمد والثناء، فلك الحمد يا ربي حتى ترضى، على جزيل نعمائك وعظيم عطائك ويشرفني - بعد حمد الله تعالى - أن أقدم بالشكر والتقدير والعرفان إلى للذين كان لهم فضل في خروج هذا البحث إلى الوجود ولم ييخل أحدهم بشئ طلبته، ولم يكن يحدوهم إلا العمل الجاد المخلص. ومنهم :

سماحة الأستاذ الدكتور الحاج ذوالقرنين الماجستير، مدير جامعة زاوية جوت كالا الإسلامية الحكومية بلنجسا

سماحة الأستاذ بصري إبراهيم الماجستير، نائب المدير الأول جامعة زاوية جوت كالا الإسلامية الحكومية بلنجسا

سماحة الأستاذ دكتور أحمد فوزي الماجستير، عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين جامعة زاوية جوت كالا الإسلامية الحكومية بلنجسا

سماحة الأستاذ مُجَّد فضلى الماجستير، رئيس قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية جامعة زاوية جوت كالا الإسلامية الحكومية بلنجسا

سماحة الأستاذ مُجَّد فضلى الماجستير، المشرف الأول الذي أفاد الباحثة علمياً وعملياً ووجه خطواته في كل مراحل إعداد هذا البحث من بداية فكرة البحث إلى الإنتهاء منه، فله من الله خير الجزاء ومن الباحث عظيم الشكر والتقدير.

سماحة الأستاذ ابن خلدون الماجستير، المشرف الثاني، فقد قدم للباحثة كل العون والتشجيع طوال فترة إعداد هذا البحث فلم تبخل بعلمها ولم تضق صدرها يوماً

عن مساعدة الباحثة وتوجيهها، وكان لتفضلها بمناقشة هذا البحث أكبر أثر في نفس الباحثة فلها مني خالص الشكر والتقدير ومن الله عظيم الثواب والجزاء.
كما تقدم الباحثة بكل الشكر والتقدير أساتذة المعلمين في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية وتأهيل المعلمين لجامعة زاوية جوت كالا الإسلامية الحكومية بلنجسا. فلهم الشكر والتقدير على ما قدموه من العلوم والمعارف والتشجيع، وجزاهم الله عنى خير الجزاء.

وأسرتى وعلى رأسها والدي الكريم الذي كان له بعد الله تعالى فضل إتمام هذا البحث بما غرسه في نفسي من حب للعلم والمعرفة والاخلاص في العمل، ووالدي الحبيبة التي يطوق فضلها عنقي وكان دعائها المستمر خير معين لي في حياتي.
ولأشقائي وزملائي وأصدقائي في إخراج هذا العمل المتواضع إلى خير الوجود ولو بكلمة تشجيع، لهم جميعاً خالص الشكر وعظيم التقدير والامتنان.
والله ولي التوفيق

بلنجسا، ١٨ يناير ٢٠١٦ م

الباحثة

وندا ورليان

رقم القيد : ١٠٢٢٠١١٠٢٧

محتويات البحث

الصفحة	موضوع البحث
أ	استهلال.....
ب	إهداء
ج	تقرير المشرفين
د	إقرار الطالبة.....
هـ	مستخلص البحث
ز	مستخلص باللغة الإندونيسية
ز	كلمة الشكر
ط	محتويات البحث

الفصل الأول

الإطار العام

١	أ- مقدمة
٣	ب- أسئلة البحث
٣	ج- أهداف البحث
٣	د- أهمية البحث
٤	هـ- فروض البحث
٥	و- حدود البحث
٥	ز- تحديد المصطلحات

الفصل الثاني

الإطار النظري

٨	أ- مفهوم طريقة Take and Give
٨	١- تعريف طريقة Take and Give

٩	٢- إجابيات وسلبيات طريقة Take and Give
١١	ب- مفهوم تعليم المفردات
١١	١- تعريف المفردات
١٤	٢- تعريف تعليم المفردات
١٨	٣- أسس تعليم المفردات
١٨	٤- مبادئ اختيار المفردات
١٩	٥- أساليب تعليم المفردات
٢٠	٦- اختبار المفردات
٢١	ج- طريقة Take and Give وتعليم المفردات

الفصل الثالث

منهج البحث

٣٠	أ- منهج البحث
٣٣	ب- مجتمع البحث وعينته
٣٣	ج- متغيرات البحث
٣٣	د- أدوات البحث
٣٤	هـ- مصادر البيانات
٣٤	و- أسلوب تحليل البيانات
٣٦	ز- مراحل تنفيذ الدراسة

الفصل الرابع

الدراسات الميدانية

٣٧	أ- لمحة عن ميدان البحث
٣٩	ب - عرض البيانات ومناقشة الدراسة
٣٩	١ - كفاءة الطلبة في تعليم المفردات

- ٥٠ ٢- استخدام طريقة Take and Give في تعليم المفردات
- ٥٣ ٣- فعالية استخدام طريقة Take and Give في تعليم المفردات
- ٥٧ ج- تحليل وتفسير نتائج الدراسة

الفصل الخامس

الخاتمة

- ٥٩ أ- نتائج البحث
- ٦٠ ب- الإقتراحات

قائمة المصادر والمراجع

- أ- المراجع العربية
- ب- المراجع الإندونيسية
- الملاحق

قائمة الجداول

أسماء المدرس اللغة العربية	: ١	جدول
أحوال الطلبة ب SMA Negeri 3 LANGSA	: ٢	جدول
نتائج الإختبار القبلي الفصل الباء (ب) الضابطة	: ٣	جدول
نتيجة الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة	: ٤	جدول
نتائج الإختبار القبلي الفصل ألف (أ) التجربة	: ٥	جدول
نتيجة الاختبار القبلي للمجموعة التجربة	: ٦	جدول
المقارنة بين نتيجة الاختبار القبلي لمجموعة الضابطة والتجربة	: ٧	جدول
نتائج الإختبار البعدى الفصل الباء الضابطة	: ٨	جدول
تقدير نتيجة الاختبار البعدى للمجموعة الضابطة	: ٩	جدول
نتائج الإختبار البعدى يستخدم طريقة Take and Give في تعليم المفردات الفصل ألف (أ) التجربة	: ١٠	جدول
تقدير نتيجة الاختبار البعدى للمجموعة التجربة	: ١١	جدول
المقارنة بين نتيجة الاختبار البعدى لمجموعة الضابطة والتجربة	: ١٢	جدول
نتائج الطلبة في الاختبارين (القبلي والبعدى)	: ١٣	جدول
الورقة الملاحظة الأنشطة التعليم والتعلم المفردات	: ١٤	جدول
الانحراف بين الفصلين	: ١٥	جدول

الفصل الأول

الإطار العام

أ. مقدّمة

كانت المفردات عنصر من عناصر اللغة الهامة بحيث يتضمن عليها المعاني واستخدام الكلمات في اللغة من المتكلم نفسه أو من الكاتب. والشخص ستزيد له مهارته في اللغة إذا ازداد مفرداته لأن كفاءة مهارة لغة الشخص متوقف على المفردات التي استوعب عليها¹.

والمفردات هي عنصر واحد من اللغة التي تدعم المهارات اللغوية، دون المفردات الكفاية لا يمكن الطلبة أن يفهموا المعلومات من مصادر مختلفة (العربية). وتشكل المفردات جزءا رئيسيا من المقدرة اللغوية للطلاب. ووسيلة للحصول على تحقيق الأهداف المنشودة لكونها أساسا لدراسة اللغة، وتعد تنمية الثروة اللفظية (المفردات) هدفا من أهداف أي خطة لتعليم اللغة الأجنبية، ذلك إن المفردات هي أدوات حمل المعنى. كما أنها في ذات الوقت من وسائل التفكير².

فبالمفردات يستطيع المتكلم أن يفكر ثم يترجم فكره إلى الكلمات التي تحمل ما يريد، وعادة ماتكتسب المفردات في اللغة الأجنبية من خلال المهارات الاستقبالية وهي الاستماع والقراءة ثم تأتي مهارتا الكلام والكتابة.

¹ Ahmad Fuad Efendi, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab* (Malang : Misykat, 2005), h.96.

² محمود كامل الناقه ورشدى احمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة ايسيسكو، ٢٠٠٣) ص ١٣٣.

فتعلم التعاون هو التعلم المشترك داخل المجموعة، ولكنه يختلف عن الدرس المشترك (belajar kelompok) لأن الفكرة الأساسية في التعلم التعاوني هي تعاون كل أعضاء المجموعة لتحقيق الأهداف المشتركة، وأما الدرس المشترك الذي جرى حالياً في المدارس يركز أكبر اهتمامه على نتاج ونجاح المجموعة ككل أكثر من اهتمامه على نتاج ونجاح الأفراد.

كانت - SMA Negeri 3 LANGSA الذي يتعلم فيها اللغة العربية. ومن لاحظت الباحثة عن تعليم المفردات في تلك المدرسة من المواد اللغة العربية للطلبة في الصف الأول، استخدم مدرس اللغة العربية طريقة السمعية والشفوية في تعليم المفردات، لأنها تنحصر في المراجعة الكثيرة، ثم إتيانة المعنى واستعمالها في الكلام العربي. ومن المقابلة الشخصية مع مدرس اللغة العربية كما قالت الأستاذة يسر : هدف من أهداف التعليم المفردات العربية أن يكون الطلبة قادرين على التلخيص المفردات حتى يقدرّون على التكلم باللغة العربية، لذلك على المدرس أن يختار الطريقة المناسبة بالمادة المدروسة حتى يكون التعليم ناجحاً ومريحاً. ونستخدم الطريقة السمعية والشفوية في تعليم المفردات العربية.^٣

واستناداً على الملاحظات التي قامت الباحثة بـ SMA Negeri 3 LANGSA يمكن أن نقول كفاءة أو قدرة الطلبة على استيعاب المفردات مازالت في حاجة إلى التنمية. لأن طريقة التعليمية التي يستخدم المدرس غير الإبداع وهي سمعوا الطلبة المفردات التي ألقاه المدرسة ويكرروا معاً. ونظراً إلى واقع المذكورة، ترى الباحثة أنه قد استلزم الأمر أن يبحث عن استراتيجيات أخرى وأسلوب جديد في تعليم المفردات. وبالاستراتيجية والأسلوب المخالف أن تأتي بالنتائج الجديدة التي وافقت وظروف الموقع مدار البحث. وهي تعليم المفردات بطريقة Take and Give ، فإن هذا النوع من تدريب الطلبة يشاركون بنشاط في

^٣أستاذة يسر، مدرس اللغة العربية، مقابلة، ١٩ سبتمبر ٢٠١٥

تقديم المواد التي يتلقونها إلى صديق أو طالب آخر مرارا وتكرارا وأكثر. انها تعلم أيضا أنواع نموذج تأخذ وتعطي نوع من التعلم الذي لديه هدف لبناء عملية التعلم التي هي دينامية وحيوية، وملئمة بالحماس من المتعلمين. ويمكن أن تعطي الطلبة الحرية في التعبير عن أنفسهم والتفاعل على حد سواء للأصدقاء باستعمال المفردات التي تعلموا.

وبالإضافة إلى ذلك، أرادت الباحثة أن تقوم البحث العلمي عن أنشطة درس

المفردات عند طلبة SMA Negeri 3 LANGSA بالمدخل التعاوني بطريقة Take and

Give . ووضعت الباحثة الموضوع : فعالية استخدام طريقة Take and Give في

تعليم المفردات ب SMA Negeri 3 LANGSA.

ب- أسئلة البحث

بناء على مقدمة البحث التي شرحتها الباحثة فيها سبق، فنتحدد أسئلة البحث

كمايلي:

١- ما مدى كفاءة الطلبة في تعليم المفردات ب SMA Negeri 3 LANGSA ؟

٢- كيف استخدام طريقة Take and Give في تعليم المفردات ب SMA Negeri

3 LANGSA ؟

٣- ما مدى فعالية استخدام طريقة Take and Give في تعليم المفردات ب SMA

Negeri 3 LANGSA ؟

ج- أهداف البحث

ومن الأهداف التي قصدت إليها الباحثة عن مباحث في هذه الرسالة هي كما

يلي:

- ١ - لمعرفة عن كفاءة الطلبة في تعليم المفردات بـ SMA Negeri 3 LANGSA
- ٢ - لمعرفة عن استخدام طريقة Take and Give في تعليم المفردات بـ SMA Negeri 3 LANGSA
- ٣ - لمعرفة عن فعالية استخدام طريقة Take and Give في تعليم المفردات بـ SMA Negeri 3 LANGSA

د. أهمية البحث

سيستفيد المعلومات من هذا البحث كما يلي :

- ١ - من ناحية النظري: أن تكون مداخلة ومعلومات تعليمية التي تتعلق بتعليم المفردات باستخدام طريقة Take and Give
- ٢ - من ناحية التطبيقي :
- للمدرسة، ان تكون مداخل ومعلومات تعليمية عن تعليم المفردات باستخدام طريقة Take and Give
- وللمدرس، أن تكون نموذجاً تعليم المفردات باستخدام طريقة Take and Give
- وللطلبة، أن تكون مساعدة للطلبة في تنمية كفاءتهم في تعليم المفردات
- وللجامعة أن توفر ثروة مراجع الدراسة لمكتبة الجامعة.

هـ - فروض البحث

فروض البحث هي إجابات محتملة لأسئلة البحث مستمدة من خلفية علمية يمكن التحقق من قبولها أو رفضها بوساطة ما يجمع حولها من معلومات. أما

الإفتراضات فمقصود بها مسلمات البحث، يسلم بصحتها كل من الباحث والقارئ ولا تتعارض مع الحقائق في مجال البحث ولا تحتاج إلى براهين أو أدلة تدلل على صحتها، فإذا ما احتاجت أصبحت فروضا لا افتراضاً.

وأما الفروض التي افترضتها الباحثة في هذه الرسالة فهي :

- ١- إن كفاءة الطلبة في تعليم المفردات بـ SMA Negeri 3 LANGSA جيد.
- ٢- إن استخدام طريقة Take and Give في تعليم المفردات بـ SMA Negeri 3 LANGSA تكون على جيد.
- ٣- إن فعالية استخدام طريقة Take and Give في تعليم المفردات بـ SMA Negeri 3 LANGSA فعالة.

و- حدود البحث

- ١- الحدود الموضوعية: قامت الباحثة هذه الدراسة عن فعالية استخدام طريقة Take and Give في تعليم المفردات بـ SMA Negeri 3 LANGSA
- ٢- الحدود المكانية : هذه الدراسة بـ SMA Negeri 3 LANGSA
- ٣- الحدود الزمانية: الدراسة للسنة الدراسية ٢٠١٥ هـ.

ز - تحديد المصطلحات

قبل أن تبحث الباحثة عن الأشياء المتعلقة هذه الرسالة تحت الموضوع : " فعالية استخدام طريقة Take and Give في تعليم المفردات بـ SMA Negeri 3 LANGSA" أحسنت للباحثة أن تبين للقارئ معاني المصطلحات المتعلقة بالموضوع، وأما المصطلحات التي تريد بيانها فهي كما يأتي :

رحيم يونس كرو العزاوي، مقدمة في منهج البحث العلمي، (عمان : دار دجلة، ٢٠٠٧)، ص. ٤٣.

١- فعالية

كلمة فعالية هي صفة مبالغة للفظ فعل - يفعل - فعلا على وزن فعَّال، ثم تلحق آخره ياء النسبة والتاء التأنيث فصارت فعالية. ويقال لهذا للفظ في اللغة الإندونيسية "Efektifitas". وأما لفظ "Efektifitas" عرّفه مايلي :

"Menurut W.J.S Poerwadarmita, kata "Efektifitas" berasal dari kata dasar "efektif", yang berarti : "Akibat" (hasil daya pengaruh sesuatu), ada efeknya (pengaruhnya, akibatnya, kesan nya)⁵

ووفقا W.J.S Poerwadarmita، فإن كلمة "مشتق من جذر كلمة" فعالية فعالة"، الأمر الذي يعني : " نظرا "(قوة تأثير شيء)، أي تأثير (نفوذ، وبالتالي، له انطباع).

٢- طريقة Take and Give

طريقة Take and Give تتكون من الكلمتين هما الطريقة و Take and Give . الطريقة لغة هي مصدر من طرق - يطرق - طرقا أو طريقا ومعناه السيرة والحالة والمزاهب الخط في الشيء والسبجة المستطيلة^٤. واصطلاحا: هي الوسيلة التي يتبعها المدرس لفهم التلاميذ أي درس من الدروس في أية مادة من المواد.^٦

وفي كتب الإندونيسيا الطريقة هي معرفة القواعد التعليمية التي يستخدمها المدرس Metode adalah :suatu pengetahuan tentang cara - cara mengajar yang dipergunakan oleh seorang guru ataupun instruktur.⁷

رأى مفتاح الهدى أن طريقة Take and Give هي أسلوب التعلم بالبطاقة، والمهارات للعمل في مشاركة، وتبادل المعلومات، وتقييم التي تهدف إلى تحديد المعرفة وإتقان وفهم الطلاب للمواد الواردة في بطاقة وبطاقة شريك^٨.

⁵ W.J.S Poerwadarmita, *Kamus Umum Bahasa Indonesia*, (Jakarta : Balai pustaka,1986), h.266.

^٤ لويس معلوف، المنجد في اللغة و الأعلام، الطبعة ٢٨، بيروت، المكتبة الشرفية: ١٩٨٦. ص.٤٦٥

^٦ محمد عطية الابراس، أصول التربية وقواعد التدريس، المسرية: الطبعة انجولو، بدون سنة. ص.١٧.

⁷ Abu Ahmadi, dkk, *Strategi Belajar Mengajar*, (Bandung: Jaya Press,1997), h. 52.

⁸ Miftahul Huda, *Model-model Pengajaran dan pembelajaran* (Jakarta : Pustaka pelajar, 2013), h.242.

٣- تعليم المفردات

تعليم المفردات تتكون من كلمتين وهي تعليم ومفردات. إن تعليم مصدر علم- يعلم - تعليماً بمعنى تدريس أو تعليماً، " إن تعليم عامل من عوامل التربية وينحصر في إيصال المعلومات إلى الذهن وصك حواظ الشيء بمسائل التنون والعلوم"^٩. وتعليم هو عملية نقل المعلومات والمهارات من المعلم إلى المتعلم، ذكر لويس معلوف، معناها: وعلاماه الصنعة وغيرها: جعله يعلمها^{١٠}.

ومفردات هي عنصر من عناصر اللغة الهامة بحيث يتضمن عليها المعاني واستخدام الكلمات في اللغة من المتكلم نفسه أو من الكاتب. والشخص ستزيد له مهارته في اللغة إذا ازداد مفرداته لأن كفاءة مهارة لغة الشخص متوقف على المفردات التي استوعب عليها^{١١}.

ولذلك تعليم المفردات هي عملية تعليم وتعلم لإيصال المعلومات إلى ذهن الطلبة من حيث المفردات العربية، أسلوب تعليم وتعلم وممارستها في المحادثة اليومية.

^٩ محمد يونس، التربية والتعليم، الطبعة الخامسة، (دار السلام، ١٩٩١ م)، ص ٣.

^{١٠} لويس معلوف، المنجيد في اللغة العربية والأعلام (بيروت دار المشرق ١٩٨٧). ص: ٥٢٩.

^{١١} Ahmad Fuad Efendi, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab* (Malang : Misykat, 2005), h.96.